

**Unkari-Budapest: Insinööritaitoa ja rakentamista koskevat neuvontapalvelut**

OJ S 118/2018 22/06/2018

**Muutosilmoitus****Palvelut****Oikeusperusta:**

Direktiivi 2014/24/EU

**I kohta: Hankintaviranomainen/-yksikkö**

---

**I.1. Nimi ja osoitteet**

Virallinen nimi: Nemzeti Sportközpontok

Kansallinen yritys- ja yhteisötunnus: AK15494

Postiosoite: Hermina út 49.

Postitoimipaikka: Budapest

NUTS-koodi: HU110 Budapest

Postinumero: 1146

Maa: Unkari

Yhteyshenkilö: Korpás Rudolf

Sähköpostiosoite: [rkorpas@mnsk.hu](mailto:rkorpas@mnsk.hu)

Puhelin: +36 14714129

Faksi: +36 14714103

**Internetiosoite (-osoitteet):**Pääasiallinen osoite: <http://www.mnsk.hu>Hankkijaprofiilin osoite: <http://www.mnsk.hu>**II kohta: Kohde**

---

**II.1. Hankinnan laajuus****II.1.1. Nimi**

Mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri szolgáltatás és ehhez kapcsolódó szolgáltatások ellátása.

**II.1.2. Pääasiallinen CPV-koodi**

71310000 Insinööritaitoa ja rakentamista koskevat neuvontapalvelut

**II.1.3. Sopimuksen tyyppi**

Palvelut

**II.2. Kuvaus****II.2.1. Nimi**

Mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri szolgáltatás és ehhez kapcsolódó szolgáltatások ellátása.

**II.2.2. CPV-lisäkoodi(t)**

71631000 Tekniset tarkastuspalvelut, 71356300 Tekniset tukipalvelut, 71520000 Rakennustöiden valvonta, 71541000 Rakennushankkeen johto

**II.2.3. Suorituspaikka**

NUTS-koodi: HU110 Budapest

Pääasiallinen suorituspaikka: Ajánlatkérő székhelye, illetőleg Budapest II. kerület 14479/2; Margitsziget 23801 és Margitsziget 23800/7

#### **II.2.4. Hankinnan kuvaus sopimuksenteon ajankohtana**

A FINA 2017. évi Úszó-, Vízilabda-, Műugró-, Műúszó és Nyíltvízi Világbajnokság megrendezéséhez szükséges Császár-Komjádi Uszoda és a Hajós-Széchy Uszoda felújítására irányuló beruházáshoz kapcsolódó mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri feladatok ellátása.

Nyertes ajánlattevő főbb feladatai az alábbiak:

- Általános feladatok a Beruházás teljes időtartama alatt,
  - Tervezési és engedélyezési fázishoz kapcsolódó feladatok,
  - A Vállalkozó kiválasztásával kapcsolatos feladatok,
  - A Beruházás kivitelezéséhez kapcsolódó feladatok,
  - Műszaki átadás-átvétel,
  - Üzembe helyezés,
  - Jótállással kapcsolatos feladatok,
  - Költségellenőrzés, elszámolásokkal összefüggő projekt és változásmenedzsmenti feladatok.
- A részletes feltételeket és a feladatok részletes leírását a közbeszerzési dokumentumok tartalmazzák.

#### **II.2.7. Sopimuksen, puitejärjestelyn, dynaamisen hankintajärjestelmän tai käyttöoikeussopimuksen kesto**

Kesto (kuukausina): 26

#### **II.2.13. Tietoa Euroopan unionin rahastoista**

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: ei

### **IV kohta: Menettely**

---

#### **IV.2. Hallinnolliset tiedot**

##### **IV.2.1. Tätä sopimusta koskeva ilmoitus tehdystä sopimuksesta**

Ilmoituksen numero EUVL:ssä: [2016/S 136-245059](#)

### **V kohta: Sopimuksen/käyttöoikeussopimuksen tekeminen**

---

Sopimus nro: 1

Nimi:

Megbízási szerződés

#### **V.2. Sopimuksen/käyttöoikeussopimuksen tekeminen**

##### **V.2.1. Sopimuksen/käyttöoikeussopimuksen tekemistä koskevan päätöksen päivämäärä**

06/07/2016

##### **V.2.2. Tietoa tarjouksista**

Sopimus/käyttöoikeussopimus on tehty taloudellisten toimijoiden ryhmän kanssa: ei

##### **V.2.3. Sopimuskumppanin/käyttöoikeussopimuksen saajan nimi ja osoite**

Virallinen nimi: FŐBER Nemzetközi Ingatlanfejlesztő és Mérnöki Zrt.

Postiosoite: Váci út 140.

Postitoimipaikka: Budapest  
NUTS-koodi: HU110 Budapest  
Postinumero: 1138  
Maa: Unkari  
Urakoitsija/käyttöoikeussopimuksen saaja on pk-yritys: kyllä

#### **V.2.4. Tiedot sopimuksen/osan/käyttöoikeussopimuksen arvosta**

Hankinnan kokonaisarvo: 106 900 000,00 HUF

### **VI kohta: Täydentävät tiedot**

---

#### **VI.3. Lisätiedot**

1) A szerződés módosítás dátuma: 2018.05.14.

2) Kiegészítés a VII.2.2) ponthoz:

A Felek megállapítják továbbá, hogy a Kbt. 141. § (4) bekezdés c) pontja is megalapozza a jelen Szerződés módosítást, tekintettel arra, hogy azt olyan körülmények tették szükségessé, amelyeket a Megrendelő kellő gondossággal eljárva nem láthatott előre. A jelen Szerződés módosításban meghatározott feladatok nem változtatják meg a Szerződés általános jellegét, illeszkednek az eredeti Szerződés jellegéhez. Az ellenérték növekedése a korábbi módosításokkal együtt sem haladja meg a Szerződésben meghatározott eredeti Megbízási Díj 50 %-át.

#### **VI.4. Muutoksenhakumenettelyt**

##### **VI.4.1. Muutoksenhakuelin**

Virallinen nimi: Közbeszerzési Döntőbizottság

Postiosoite: Riadó u. 5.

Postitoimipaikka: Budapest

Postinumero: 1026

Maa: Unkari

Sähköpostiosoite: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Puhelin: +36 18828594

Faksi: +36 18828593

##### **VI.4.3. Muutoksenhakumenettely**

Muutoksenhakumenettelyjen määräaika (-aikoja) koskevat tarkat tiedot:

A Kbt. 148. § rendelkezései szerint.

##### **VI.4.4. Yksikkö, josta saa tietoa muutoksenhakumenettelystä**

Virallinen nimi: Közbeszerzési Döntőbizottság

Postiosoite: Riadó u. 5.

Postitoimipaikka: Budapest

Postinumero: 1026

Maa: Unkari

Sähköpostiosoite: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Puhelin: +36 18828594

Faksi: +36 18828593

#### **VI.5. Tämän ilmoituksen lähettämispäivä**

19/06/2018

### **VII kohta: Muutokset sopimukseen/käyttöoikeussopimukseen**

---

## **VII.1. Hankinnan kuvaus muutosten jälkeen**

### **VII.1.1. Pääasiallinen CPV-koodi**

71310000 Insinööritaitoa ja rakentamista koskevat neuvontapalvelut

### **VII.1.2. CPV-lisäkoodi(t)**

71631000 Tekniset tarkastuspalvelut, 71356300 Tekniset tukipalvelut, 71520000 Rakennustöiden valvonta, 71541000 Rakennushankkeen johto

### **VII.1.3. Suorituspaikka**

NUTS-koodi: HU110 Budapest

Pääasiallinen suorituspaikka: Ajánlatkérő székhelye, illetőleg Budapest II. kerület 14479/2; Margitsziget 23801 és Margitsziget 23800/7

### **VII.1.4. Kuvaus hankinnasta**

A FINA 2017. évi Úszó-, Vízilabda-, Műugró-, Műúszó és Nyíltvízi Világbajnokság megrendezéséhez szükséges Császár-Komjádi Uszoda és a Hajós-Széchy Uszoda felújítására irányuló beruházáshoz kapcsolódó mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri feladatok ellátása.

Nyertes ajánlattevő főbb feladatai az alábbiak:

- Általános feladatok a Beruházás teljes időtartama alatt,
- Tervezési és engedélyezési fázishoz kapcsolódó feladatok,
- A Vállalkozó kiválasztásával kapcsolatos feladatok,
- A Beruházás kivitelezéséhez kapcsolódó feladatok,
- Műszaki átadás-átvétel,
- Üzembe helyezés,
- Jótállással kapcsolatos feladatok,
- Költségellenőrzés, elszámolásokkal összefüggő projekt és változásmenedzsmenti feladatok.

### **VII.1.5. Sopimuksen, puitejärjestelyn, dynaamisen hankintajärjestelmän tai käyttöoikeussopimuksen kesto**

Kesto päivinä: 25

### **VII.1.6. Tiedot sopimuksen/osan/käyttöoikeussopimuksen arvosta**

Sopimuksen/osan/käyttöoikeussopimuksen kokonaisarvo: 133 900 000,00 HUF

### **VII.1.7. Sopimuskumppanin/käyttöoikeussopimuksen saajan nimi ja osoite**

Virallinen nimi: FŐBER Nemzetközi Ingatlanfejlesztő és Mérnöki Zrt.

Postiosoite: Váci út 140.

Postitoimipaikka: Budapest

NUTS-koodi: HU110 Budapest

Postinumero: 1138

Maa: Unkari

Urakoitsija/käyttöoikeussopimuksen saaja on pk-yritys: kyllä

## **VII.2. Tietoa muutoksista**

### **VII.2.1. Muutosten kuvaus**

Muutosten luonne ja laajuus (sekä ilmoitus sopimuksen mahdollisista aiemmista muutoksista):

1.1 A Szerződés alapján a Megbízott által elvégzendő feladatok kiterjednek Kiegészítő Kivitelezési Munkák2-re is. Ezen feladatok elvégzésére jelen Szerződés módosítás eltérő rendelkezése hiányában irányadóak a Szerződés vonatkozó rendelkezései.

1.2 A Generálkivitelezői Szerződések szerinti szavatossági és jótállás igények érvényesítése során a Megbízott közreműködik a Megbízó érdekében, ennek körében a Megbízott különösen köteles javaslatokkal, állásfoglalásokkal segíteni a Megrendelőt, valamint a hibák kijavítását felügyelni és dokumentálni. A Megbízott a jelen pont szerinti feladatait az utófelülvizsgálati eljárások kezdetéig köteles ellátni, az utófelülvizsgálati eljárásokhoz kapcsolódó feladatait a Szerződés 3.7.1 pontja tartalmazza.

1.3 Felek megállapodnak, hogy a Szerződés 5.1 pontjában meghatározott Megbízási Díj a Császár-Komjádi Uszoda és a Hajós-Széchy Uszoda projektekre összesen nettó 27 000 000 Ft (azaz Huszonhétmillió forint) + áfa összeggel (a továbbiakban: „Kiegészítő Megbízási Díj”) emelkedik, így a Megbízási Díj összesen 133 900 000 Ft + áfa összegre módosul, amelyből 57 500 000 Ft + áfa összeg a Császár-Komjádi Uszoda projektre eső díj, 76 400 000 Ft + áfa összeg a Hajós-Széchy Uszoda projektre eső díj.

1.4 A Megbízási Díj 1.2 pont szerinti módosítására tekintettel a Szerződés 1. számú Módosításával módosított Fizetési Ütemterv helyébe a jelen Szerződés módosítás 1. számú mellékletében található Fizetési Ütemterv lép.

### **VII.2.2. Muutosten syyt**

Alkuperäisen sopimuskumppanin/käyttöoikeussopimuksen saajan tarve suorittaa lisätöitä tai -palveluja taikka ylimääräisiä tavaratoimituksia (direktiivin 2014/23/EU 43 artiklan 1 kohdan b alakohta, direktiivin 2014/24/EU 72 artiklan 1 kohdan b alakohta, direktiivin 2014/25/EU 89 artiklan 1 kohdan b alakohta) Kuvaus taloudellisista tai teknisistä syistä ja haitasta tai kustannusten päällekkäisyydestä, jotka estävät sopimuskumppanin vaihtamisen:

A Felek megállapítják, hogy a Kbt. 141. § (4) bekezdés b) pontja megalapozza a jelen Szerződés módosítást tekintettel arra, hogy a jelen Szerződés módosításban meghatározott feladatok elvégzése szükséges, azok nem képezték a Szerződés szerinti feladatok részét, más további megbízott bevonásával a beruházás gazdasági, illetve műszaki okból nem valósítható meg, és a Megrendelő számára jelentős hátránnyal, illetve a költségek megsokszorozódásával járna.

### **VII.2.3. Hinnankorotus**

Sopimuksen tarkistettu kokonaishinta ennen muutoksia (kun otetaan huomioon mahdolliset aiemmat sopimuksen muutokset ja hinnan mukauttamiset ja direktiivin 2014/23/EU tapauksessa kyseessä olevan jäsenvaltion keskimääräinen inflaatio)

Arvo ilman alv:tä: 106 900 000,00 HUF

Sopimuksen kokonaisarvo muutosten jälkeen

Arvo ilman alv:tä: 133 900 000,00 HUF